

В.В. Айрапетова, Д.М. Айрапетян

Технология диалога культур в современной российской школе

В начале XXI века образование встало перед необходимостью выполнять универсальную культурную миссию как гаранта сохранения и развития достижений и норм цивилизации, формирующих реального человека. Сегодня мы являемся свидетелями чрезвычайно глубоких преобразований всего бытия и мышления человека. Мучительно, в трудных экономических, политических, философских условиях рождается новое мышление. Выдающиеся политики и гениальные ученые, борцы за мир и деятели искусства разных стран, по-разному определяя это новое мышление, сходятся в одном: основа бытия и мышления человека рубежа веков и тысячелетий – диалог. В связи с этим становится понятной актуальность и целесообразность проникновения диалога в самую сердцевину школьного обучения. Диалог, а не монолог – вот что является, по нашему мнению, действенным элементом действительно творческого процесса образования и воспитания молодежи. Идея диалога культур приобретает в современных условиях особое значение как средство взаимопонимания индивидов и этносов, как фундамент построения и развития межличностных, межэтнических и межнациональных отношений. Диалог пронизывает всю жизнь общества. Это – средство осуществления коммуникационных связей, условие взаимопонимания людей [1: 404].

Диалог как культурный феномен имеет веские философские основания и призван отразить в специфически преломленном виде многоплановость и противоречивость социальной и научной действительности. Культ собеседования, живого непосредственного общения, межличностных контактов равноправных партнеров, заинтересованных в нахождении истины, составлял и составляет одну из важных особенностей культуры и образования. М.М. Бахтин писал: «Истина не рождается и не находится в голове отдельного человека, она рождается между людьми, совместно ищущими истину, в процессе их диалогического общения» [2: 126]. В диалогической ситуации множественности культур каждый осмысленный ответственный поступок требует от каждого человека самостоятельной мыслительной активности. В связи с этим центральной проблемой культуры становится возможность для каждого человека творчески относиться к науке и культуре, выражать свое индивидуально-неповторимое отношение к жизни в слове, т.е. процесс «совершения мысли в слове» [3: 295-301]. Человек должен научиться жить в условиях множественности культур. И дело здесь не просто в умении

уважать другие «точки зрения». Сформировать свою «точку зрения» невозможно, не воспроизводя в ней иные способы понимания. «Точка зрения» становится уже не точкой, а непрерывной линией, границей спорящих культурных миров.

В настоящее время актуализируется и развивается уходящее в толщу веков представление о ребенке как о равноправном собеседнике взрослого, как об особом субъекте мышления. Овладевая знаниями, ребенок формулирует свои вопросы, представления, гипотезы. Удержание в обучении проблем, которые волнуют самого ребенка, – центральная трудность педагогики. Как отмечают эксперты ЮНЕСКО по проблемам развития способностей к обучению и познавательным возможностям школьников, «обучение продолжает оставаться монологичным, в результате чего ребенок в учебном процессе решает задачи учителя, а его личные мотивы и цели учения остаются за пределами педагогического общения... Нестандартные, оригинальные подходы к учебным задачам, самостоятельная постановка проблем, – что, как правило, проявляется не столько в ответах, сколько в вопросах учащихся, – остаются как бы за рамками учебной работы...» [4: 186].

Первый существенный шаг по приближению обучения в школе к особенностям современного диалогического мышления в науке и культуре был сделан проблемным обучением. Центральным звеном усвоения знаний стала постановка перед учащимися проблем, организации особых проблемных ситуаций, для решения которых у них не было готовых средств. Это потребовало от школьников не простого воспроизведения эталонных способов мышления, а поисковых действий по решению проблем. За основу, как правило, брались ситуации, в которых проблемы имели однозначное, окончательное и заранее известное учителю решение. Однако более эффективным в плане формирования диалогичности мышления представляется делать предметом обучения проблемы, не имеющие столь однозначного решения.

И такие уроки начали проводить учителя-новаторы, выступившие с идеей «педагогики сотрудничества». С. Соловейчик отмечает, что на уроках литературы «должны раздаваться вопросы, на которые не знает ответа ни автор, ни учитель, никто...» [5]. Далее, говоря об одном из учителей-новаторов, С. Соловейчик еще более усиливает свой тезис: «Этот учитель задает детям лишь те вопросы, на которые он сам не знает ответа». Но такие вопросы могут возникать не только на уроках литературы. Очень многие узловые темы математики, физики, химии, языкознания, биологии объективно выводят на исходные трудности, парадоксы, нерешенные проблемы современной науки. Возникает необходимость в осмыслении

урока-диалога, содержанием которого являлись бы такие проблемы. Вне такого осмысления гуманистические позиции «педагогике сотрудничества», ориентированные на диалог учителя с учеником, могут легко раствориться в традиционно-монологическом содержании обучения.

Особенность диалога разноязычных культур состоит в том, что многофункциональность слов одного языка гипертрофируется многообразием вариантов придания значения этому слову в другом языке. Каждый участник диалога в процессе поиска смысла и его вербализации приходит к своей истине. Она может и не совпадать с истиной, открытой другим участником. Важно решить вопрос о принципиальной возможности их единения. Для этого есть предпосылки, они – в наличии общего объекта и общей цели, в общей технологии, в общих способах мышления, средствах познания объекта, общей логике становления и изложения мыслей об объекте диалога. Формирование таких предпосылок способствует развитию у учащихся способности к взаимопониманию, которое можно определить как признание взаимной ценности в сходстве и различии, как межчеловеческое и межкультурное взаимодействие и комплиментарность, взаимодополняемость идеалов и смыслов.

Исходя из вышесказанного, а также с учетом накопленного опыта в данном направлении педагогический коллектив средней общеобразовательной школы № 18 г. Пятигорска инициировал экспериментальную деятельность по формированию атмосферы диалога культур в средней школе в условиях русско-армянского билингвизма. В основу данного проекта положена идея консолидации многонационального народа России через изучение исторического прошлого и современной культуры населяющих ее этносов. Мощным импульсом развития межкультурной коммуникации может и должно стать развитие национально-русского двуязычия, поскольку только двустороннее взаимодействие языков и культур может привести к тому, что все члены поликультурного сообщества станут личностями двуязычными / многоязычными и бикультурными / поликультурными, умеющими строить свою жизнедеятельность на основе диалога двух и более культур.

Культура создается исторически целыми народами и отдельными личностями, своей музыкой и литературой, изобретениями. Гордиться народу следует и своим большим и небольшим вкладом в культуру человечества. Ибо во всяком культурном вкладе любого народа есть нечто свое неповторимое, а потому и особенно ценное. Культура – это та сфера человеческой деятельности, которая испокон веков объединяла людей, консолидировала народы, позволяла лучше понять друг друга. Для нее не существует ни государственных, ни расовых, ни религиозных

границ, ее идеи универсальны. Многообразие современной социальной жизни проявляется в признании наличия сходных культурологических и этнических позиций у представителей разных стран и народов. Вместе с тем формируется более новая, совершенная культура взаимоотношений, позволяющая использовать весь многообразный опыт мирового сообщества. Сегодня все заметнее проявляются в сознании людей элементы гуманных отношений, требующие, чтобы эти отношения носили не только межличностный, но и социально-культурный характер, удовлетворяя интересы наций, народов, государств.

Одной из примечательных особенностей современного духовно-нравственного развития является глубоко прочувствованная многими людьми связь с каждым и со всеми, живущими на земле. Совершается интенсивный взаимный человеческий прорыв друг к другу, растет культурное взаимопонимание, ведущее к взаимоткрытию. Несмотря на расхождение политических культур и различие мировоззрений, имеются реальные предпосылки для их взаимопроникновения и взаимодействия. Возможен новый подход к культурным контактам, создаются реальные условия для широкого творческого обмена между народами и нациями, способствующие обогащению общечеловеческими ценностями. Такой обмен возможен и полезен на уровне государств, городов, образовательных и социокультурных учреждений, общественных объединений.

Северный Кавказ – уникальное географическое, культурно-историческое и лингвистическое пространство, в котором проживают народы, говорящие более чем на пятидесяти языках. Они объединены общностью исторических судеб, единым государством и многовековыми культурными, экономическими и демографическими связями. Лауреату Нобелевской премии И. Бродскому принадлежит замечательное высказывание о важности знания второго языка, дающего очень много в качестве нового, неожиданного опыта: «Я думаю, возникни сейчас ситуация, когда мне пришлось бы жить только с одним языком, с английским или с русским (даже с русским), это меня, мягко говоря, чрезвычайно расстроило бы, если бы не свело с ума. На сегодняшний день мне эти два языка просто необходимы». Характерное признание И. Бродского, потрясенного открытием второго языка, касается, пожалуй, именно такого культурного феномена, как диалог культур, констатирующего богатство и разнообразие реальности, которая превосходит изобразительные возможности любого отдельно взятого языка. По меткому выражению В. фон Гумбольдта, «в каждом языке заложено самобытное мирозерцание. Как отдельный звук встает между предметом и человеком, так и весь язык в целом выступает между человеком и природой, действу-

ющей на него изнутри и извне». Погружение в другой языковой космос есть абсолютно естественное для человека стремление полнее и многозначнее выразить окружающую реальность. Естественное, язык тесно связан с миром его носителей и отражает не только так называемые физические условия жизни, климат, природу, быт, но и общественное самосознание народа, его мораль, менталитет, систему ценностей, национальный характер – все то, что формирует этнос, образующий нацию через хранение и передачу культуры, которая в учебно-методическом плане именуется «миром изучаемого языка».

Обмен культурными ценностями имеет два аспекта: с одной стороны, он помогает постичь духовную самобытность и ценности того или иного народа, а с другой – активно стимулирует восприятие культуры другим народом, по-своему переосмысливающим ее при создании собственной национальной культуры. Культурные связи стали необычайно актуальными. Хотя обмен духовными ценностями существовал всегда, в современных условиях он превратился в глобальное общение, охватившее все государства мира. Смысл этого процесса состоит в том, что происходит широкое усвоение общечеловеческих ценностей на основе взаимопонимания, взаимодоверия, взаимодействия, причем речь идет не о формальном заимствовании, не о подражательстве, а о творческом усвоении разнообразных культурных идей. Обмен духовными ценностями должен происходить при условии полной сохранности национальных особенностей. Его цель – ориентируясь на неповторимый облик каждой национальной культуры, обогащать ее. Сближение культур неизбежно влияет на обогащение и развитие национальной самобытности. Подобное взаимодействие совершенно не ущемляет национальных интересов. Опасны процессы, направленные на стирание национальных красок. Национальные ценности образования и воспитания, как и общечеловеческие, не статичны, а историчны, т.е. находятся в постоянном развитии и изменении под влиянием перемен в движении определенной общественной формы, социально-экономических и культурных условий данной страны. Все наиболее значимые достижения духовной культуры, литературы и искусства, науки и техники, материального производства той или иной страны посредством отражения их в содержании школьного и вузовского образования приобретают значение его национальных ценностей и активно влияют на формирование гражданственности и патриотизма подрастающих поколений.

Культурное мировое сообщество все глубже воспринимает идею диалога, опираясь на гуманистическое мышление. Его нравственная ценность как раз и состоит в том, что он помогает объективно воспри-

нимать окружающее разнообразие людей, народов, культур и понимать, что другой человек вполне может быть иным, а народы могут быть разными, отличаться друг от друга. Понимание этого наблюдается в культурной сфере, в совместной деятельности на основе диалога. Развитию умения общаться, мыслить глобально, понимать человека другой культуры учит воспитательная система «школа диалога культур». Общение людей – не просто универсальное, биологическое и социальное явление, оно имеет национальную окраску, специфический этикет, который может показаться странным для человека другой национальности.

Сегодня известно такое понятие, как межкультурная грамотность – осознание различий в идеях, обычаях, культурных традициях, присущих разным народам, способность увидеть общее и различное между разнообразными культурами и взглянуть на традиции собственного общества глазами других народов. В воспитательно-образовательном процессе под межкультурной грамотностью подразумевается общее понимание учащимися определяющих характеристик культур мира, проникновение в сущность их сходств и различий, знание и эмпатическое восприятие разнообразных культур, осознание ценности и неповторимости каждой из них. Следовательно, перед педагогом стоит задача формирования межкультурно-ориентированной личности, способной к пониманию культуры другого народа и позитивному к ней отношению, осмыслению ее сквозь призму собственной культуры. Учитель при этом выступает в качестве образца, демонстрируя рациональное и открытое мышление, но не отказываясь от собственной позиции. По сути, это современный интернационализм, когда мы умеем воспринимать культуру других, не ущемляя ее достоинств, не нанося вреда людям, несущим эту культуру. С другой стороны, это возможность продемонстрировать культуру своего народа, знать его специфику, традиции, обычаи, фольклор, народные промыслы, гордиться этим своеобразием. Следовательно, интернационализм – это этническое социально-психологическое образование, выражающееся в уважении к человеку любой национальной общности, расположенности к содружеству с людьми любой нации и желание блага представителям всех этнических групп. Интернационализм можно рассматривать как международную солидарность людей различных наций и рас, в основе которой лежит взаимопонимание, доверие, взаимопроникновение культур, ценностей, знаний и технологий.

Наше опытно-экспериментальное исследование, которое проводится с 2009 года, позволило выделить следующие наиболее эффективные педагогические технологии формирования атмосферы диалога культур в условиях многонациональной школьной среды:

- диалоговые технологии воспитания (дискуссии, мастерские творческого письма, мастер-классы ценностных ориентации, читательские семинары и др.), «уроки общения», на которых учащиеся совершенствуют коммуникативные навыки, учатся эффективно разрешать конфликтные ситуации, используя полисубъектный стиль взаимодействия в общении, и методов, способствующих формированию толерантности и становлению толерантной среды;

- межсубъектные технологии диалога, основу которых составляет общение как ценность, как творчество, как совместный поиск истины педагогом и учащимися в процессе образования;

- проектные технологии обучения, при использовании которых диалоговое взаимодействие является фундаментом толерантности и уровнем гуманитарных взглядов и убеждений, т.к. именно в составлении коллективного проекта появлялась возможность самостоятельно формулировать цели, определять пути их достижения, принимать решения и нести за них ответственность, находить свою нишу в общем деле, где можно принести наибольшую пользу, развить умение слушать и слышать других по выполнению проекта, адекватно воспринимать критику и творчески относиться к нахождению путей коррекции индивидуальной и коллективной деятельности.

Современное российское общество в силу своей полиэтничности, многоязычия и поликультурности выдвигает перед педагогической наукой и школьной системой целый комплекс теоретических и практических проблем, связанных с решением задачи мирного сосуществования и взаимного обогащения различных культур, его составляющих. Процесс интернационализации культур затронул проблему трансформации сложившихся веками механизмов социокультурного наследования, переосмысления национальных ценностей в контексте общечеловеческих императивов. Образование встало перед необходимостью выполнять универсальную культурную миссию как гаранта сохранения и развития достижений и норм цивилизации, формирующих реального человека. Разнообразные формы сохранения, накопления и обогащения традиций, интеллектуального и духовного потенциала нации составляют уникальный вклад каждой нации в общечеловеческую цивилизацию. Как носитель культурного начала человечество может сохраняться и развиваться только при сохранении, взаимодействии и прогрессе составляющих его этносов, их языков и культур. Образование, в какой бы форме оно ни осуществлялось, включает национальную составляющую, что обусловлено его исходной задачей – ориентацией на усвоение достижений национальной культуры.

Учебные заведения различного уровня призваны предусмотреть межкультурное образование как необходимый компонент своей деятельности, который способствует бесконфликтному совместному проживанию людей различного происхождения, упразднению стереотипов, воспитывает уважение к другим культурам, помогает преодолеть этноцентризм. Многообразии языков и культур рассматривается как инструмент взаимообогащения и взаимопонимания, а межкультурные контакты – как учебно-воспитательный процесс, затрагивающий все стороны жизни. В результате реализации проекта по созданию атмосферы диалога культур в средней и высшей школе у учащихся формируется межкультурная компетентность, которая поможет им в дальнейшем безболезненно интегрироваться в определенную социокультурную среду.

Библиографический список

1. Краевский В.В. Педагогические аспекты диалога культур // Диалог культур и партнерство цивилизаций: VIII Международные Лихачевские чтения, 22-23 мая 2008 г. СПб.: Изд-во СПб ГУП, 2008.
2. Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. М., 1979.
3. Выготский Л.С. Собр. соч. в 6 т. М., 1982. Т. 2.
4. Кузьмичева И.А. Проблемы развития познавательных способностей учащихся // Вопросы психологии. 1986. № 4.
5. Учительская газета. 1986. 23 сентября.